

f o r u m
du bilinguisme
für die Zweisprachigkeit

1996 - 2016
20 ans - Jahre

www.bilinguisme.ch
www.zweisprachigkeit.ch

**VERLEIHUNG DES PREISES FÜR
DIE ZWEI- UND MEHRSPRACHIGKEIT**

**REMISE DU PRIX
DU BI-ET PLURILINGUISME**

01.09.2017

ab/dès 18.00

LA VOIRIE BIEL/BIENNE

Brunngasse 1, rue des Fontaines 1

Im Rahmen vom
dans le cadre du

FIRST
friday
biel / bienne

Der Preis für die Zwei- und Mehrsprachigkeit – Le prix du bi- et plurilinguisme

Mit dem Preis für die Zwei- und Mehrsprachigkeit werden Personen oder Institutionen ausgezeichnet, die mit ihren Aktionen auf regionaler oder nationaler Ebene ermutigende Resultate zugunsten der Landessprachen erzielt haben.

Dieses Jahr wird der neunte Preis in Form einer Statue des Solothurner Künstlers Schang Hutter verliehen: **Der Preis der Zwei- und Mehrsprachigkeit geht an den Schweizer Rapper GREIS**, geboren in Lausanne und seit vielen Jahren wohnhaft in Bern. Greis ist vollständig integriert in den beiden Hauptkulturen der Schweiz und setzt sich für deren Werte ein. Der Künstler bevorzugt als Sprache Schweizerdeutsch, brachte aber zum 10. Geburtstag seiner Solokarriere 2013 das Album „Greis Anatomy“ heraus, das nur Stücke in französischer Sprache enthält.

Bestätigen Sie bitte Ihre Anwesenheit per Email: forum@zweisprachigkeit.ch

Le Prix du bi- et plurilinguisme récompense des personnes ou des institutions qui, au travers de leurs actions parviennent à des résultats encourageants en faveur des langues nationales, que ce soit sur un plan régional ou national.

En 2017, ce neuvième prix, constitué d'une statue de l'artiste soleurois Schang Hutter, est décerné à l'artiste GREIS. Rappeur suisse né à Lausanne, il vit à Berne depuis de nombreuses années. Greis est totalement immergé dans les principales cultures suisses dont il défend les valeurs. Le dialecte alémanique est sa langue de prédilection, mais il a également sorti un album exclusivement en français en 2013 „Greis Anatomy“ à l'occasion de son dixième anniversaire de carrière solo.

Prière d'annoncer votre présence par courriel : forum@bilinguisme.ch.

Die bisherigen Preisträger – Les lauréats actuels

2015	SER et/und LCH	2006	La Main Tendue Nord-Ouest
2013	Corina Casanova, Bundeskanzlerin	2004	Wochenzeitung BIEL BIENNE
2011	Zirkus Knie – Cirque Knie	2003	2500 KULTUR/CULTURE
2008	Regenove Tramelan	2002	Projet «Ponts-Brücken»

Die Jury – Le Jury

Der Jury gehören regionale, kantonale und nationale Persönlichkeiten aus verschiedenen Bereichen wie Politik, Medien, Wirtschaft, Kultur und Staat an.

Le jury est composé de personnalités régionales, cantonales et nationales issues de divers domaines : la politique, les médias, l'économie, la culture et l'état.

Président – Präsident

Denis Grisel, Leiter Standortförderung Kanton Bern, Directeur de la promotion économique du canton de Berne

Membres – Mitglieder

Dominique de Buman, vice-président du Conseil national

Jean-Marc Hensch, Geschäftsführer SWICO Recycling, Zürich

Hans Ulrich Glarner, Leiter Amt für Kultur, Kanton Bern

Nathalie Leschot, responsable du personnel de la ville de Bienne

Simon Denoth, secrétaire général, Helvetia Latina

Das Forum für die Zweisprachigkeit ist eine Stiftung mit Sitz in Biel/Bienne. Sie setzt sich seit 1996 für die Förderung der Mehrsprachigkeit in Biel, im Kanton Bern und in der Schweiz ein.

Le Forum du bilinguisme est une fondation sise à Biel/Bienne. Depuis 1996, elle encourage le plurilinguisme à Bienne, dans le canton de Berne et sur le plan national.